

APATIN és VIDÉKE

KÖZGAZDASÁGI, MŰVELŐDÉSI és TÁRSADALMI HETIKÖZLÖNY.

Apatin und Umgebung

Wochenblatt für Volkswirtschaft, Cultur- und sociale Interessen.

Előfizetési árak: Egész évre 4 frt, félévre 2 frt,
negyedévre 1 frt.

Megjelenik minden szombaton.
Kéziratok vissza nem küldetnek.

Szerkesztő — Redakteur: Bászler István. Apatin, tem-
plomtca 1138 a hová a lapnak szóló pénzküldemények
és kéziratok küldendők. — Apatin, Kirchengasse 1138
wohin alle Manuskripte und Gelder zu senden sind

Pränumerationspreise: ganzjährig 4 fl, halbjährig 2 fl,
vierteljährig 1 fl.

Erscheint jeden Samstag.
Manuskripte werden nicht zurückgestellt.

Aratás előtt.

Ha Magyarország összlakosságát tekintjük, csakhamar meggyőződünk arról, hogy annak túlnyomó nagy része földmivelőkből és oly munkásokból áll, kik az egyes iparágakat nem ismerve, szintén mezei és egyéb a földműveléssel összefüggő munkák után szerzik meg mindennapi kenyerüket. Földmivelő ország vagyunk tehát, mert iparunk és kereskedelmünk most van csak tulajdonképen a felvirágzás, a gyors fejlődés stadinmában.

De nem is lehet ez másként. Ha hazánk talaj és éghajlati viszonyait tekintjük, büszkén mondhatjuk, hogy az egész kontingensen nincsen egyetlen egy állam, ország, mely a nálunk előforduló termények sokféleségével és minőségével versenyre kelhetne.

Igy állván a dolog, nagyon természetes, hogy állami életünk egyik fő-tényezője, melytől millió és millió polgárnak jó vagy rossz életviszonya függ, az évenkénti aratás. Az aratás néme-lyeket anyagilag tökéletesen agyonsujt másokat meg feleml.

Nem ia lehet ez másként; mert tudjuk, hogy a gazda fárad, dolgozik éjjel nappal, egyesegyedül csak azon reményben, hogy az aratás bőségesen megjutalmazza fáradságát. A szegénynek, a munkásnak még épp egyedüli reménye az aratás, mert bizik, hogy becsületes munkája után ez hozza meg évi kenyerét. S mi történik, ha egy két éven által a gazdák eme reménye sirba száll, ha véletlen szerencsétlenség vagy elemi csapás a termést tönkre

teszi? Agyonsujtja mint a gazdát mint pedig a munkást; mert a gazda, ki nem rendelkezik folytonosan fölös pénzzel, már a jövő aratás kontójára csinál adósságot, mely egy rossz aratás folytán nemcsak hogy nem apad, hanem inkább szaporodik; a szegény munkás a téli és tavaszi munkával csak valahogy végigsurran a megélhetés nehéz útján abban a reményben, hogy az aratás majd könnyít sorsán; de egy véletlen rossz termés tökéletesen tönkreteszi, teljesen leveri. S mi történik akkor, ha ez többször egymásután ismétlődik?

Az ilyen helyzet kiszámíthatlan károkat von maga után és teremt oly állapotokat, melyek a legnagyobb veszedelemmel járnak, amint egyes vidékeken tapasztaljuk, hol a termés még a középezt sem éri el.

Ha ellenben a termés olyan, hogy a gazda fáradozásait bőven jutalmazza, mindjárt vígabb és elégedettebb arcokkal találkozunk. A gazda könnyebben fizeti adóját, szivesebben juttat a munkásnak az ég áldásából, a munkás viszont elégedett, készséggel és örömmel dolgozik.

Nálunk hál' Istennek ez évben is, hol másfelől annyi panasz érkezik, nem üres e régi mondás: „méltó a munkás a bérére“; mert daczára a sok esőzésnek és viharoknak vetéseink oly gyönyörűen állnak, hogy a gazdák reményeit és szükségleteit teljesen kielégítik.

Általában el lehet mondani, hogy a mi vidékünket megáldotta a Teremtő, megjutalmazta a gazda fáradságát, a gazda pedig ily körülmények között nem feledkezik meg munkásairól, kik kétség kívül megérdemlik ama csekély

részt, melyet nekik juttat.

Nincs okunk tehát tartani ama veszedelmes munkásmozgalmaktól, melyek megyénk felső és Tiszamenti vidékeit folytonos izgalomban tartják; mert annak előidéző okairól tudomásunk sincsen. Az aratás jó, a gazda könyörületes, munkásait a méltányosság és keresztény felebaráti szeretet magasztos parancsa szerint fizeti, munkásaink pedig józanul gondolkodók, törekvők s inkább hallgatnak azokra, kik testi és lelki javukat akarják, mintsem olyanokra, kik izgatásaikkal jogtalan követelésekre, s ennek megtagadása esetén munkátlanságra, léhaságra és zavargásokra vezetnek.

Isten áldása, munkásság és a felebaráti szeretet ama tényezők, melyek egyedül képesek a földöni boldogulásunkat előmozdítani és megszilárdítani. A hol ezek hiányoznak, ott, mint a tapasztalat bizonyítja, minden egyéb eszköz kárba veszett.

Vor der Ernte.

Wenn wir die Erwerbsquellen der Bewohner Ungarns betrachten, so finden wir sehr bald, daß der weitaus größte Teil derselben aus Landwirten und solchen Leuten besteht, welche andere Erwerbszweige nicht kennend, sich ebenfalls mit Feldarbeit, oder mit sonstigen, mit diesem Zweige in Verbindung stehenden Arbeiten beschäftigen, und auf diesem Wege sein tägliches Brod verdient.

Daher ist Ungarn wirklich noch ein Agrikulturstaat; denn unser Gewerbe und

Handel ist erst in dem Stadium der raschen Entwicklung und des schnellen Aufblühens.

Dies kann aber auch nicht anders sein; denn wenn wir die Boden- und klimatischen Verhältnisse unseres Vaterlandes betrachten, können wir mit Stolz behaupten, daß kein Land unseres Kontinentes sich der bei uns vorkommenden Bodenerzeugnisse, der Menge und Güte derselben rühmen kann, und mit denselben zu konkurrieren im Stande wäre.

Da nun einmal die Sache wirklich so steht, so ist es sehr natürlich, daß der Hauptfaktor unseres Staatslebens, von welchem das Wohl und Wehe von Millionen von Staatsbürgern abhängt, die Ernte des Jahres ist. Das Ernteergebnis kann Einzelne gänzlich zugrunde richten, oder emporheben.

Anders kann dies aber auch nicht sein; denn wir wissen ja, daß der Landwirt sich Tag und Nacht abmüht, und nur in der einen Hoffnung, daß die Ernte ihm diese Arbeit und Mühe reichlich vergelten wird. Die einzige Hoffnung der Armen, der Arbeiter, ist ebenfalls nur die Ernte; denn diese hoffen, daß sie mit ihrer ehrlichen Arbeit eben durch die Ernte ihr Jahrbrod verdienen werden.

Was geschieht aber wenn die Hoffnung der Landwirte ein- zwei Jahr hindurch fehlschlägt, wenn ein unvorhergesehenes Unglück, ein Elementarereignis dieselbe vernichtet? Dadurch wir sowohl der Landwirt

als auch der Arbeiter schwer getroffen; denn der Landwirt, welcher nicht immer über überflüssiges Geld verfügt, ist genötigt, schon auf Rechnung der künftigen Ernte Schulden zu machen, welche sich nicht nur nicht verringern, sondern immer mehr anwachsen. Der arme Arbeiter aber kommt zwar durch die Winter- und Frühjahrsarbeit noch so leidlich über die Schwierigkeiten des Lebens hinaus in der guten Hoffnung, daß die Ernte schon alles besser machen wird; aber eine unerwartete schlechte Ernte vernichtet diese schöne Hoffnung, drückt ihn vollkommen nieder.

Was geschieht aber dann, wenn dies sich mehrere Male nacheinander wiederholt?

Ein solcher Umstand zieht unberechenbare schädliche Folgen nach sich, und schafft solche Zustände welche die größte Gefahr in sich bergen, wie dies die Ereignisse in solchen Gegenden beweisen, wo die Ernte nicht einmal das Mittel in der Quantität erreicht.

Wenn dagegen die Ernte die Mühe und Arbeit des Landmannes ausgiebig belohnt, dann begegnen wir überall frohen, zufriedenen Menschen. Der Landwirt zahlt leicht seine Abgaben, er läßt von dem Segen des Himmels gerne den Arbeitern etwas zukommen, der Arbeiter aber ist zufrieden, verrichtet gerne und freudig seine Arbeit.

Bei uns bewährt sich auch heuer, wo von allen Seiten Klagen zu hören sind, das alte Sprichwort: „Der Arbeiter ist

seines Lohnes würdig;“ denn trotz der vielen Regen und Gewitter stehen unsere Feldfrüchte doch so, daß sie die Hoffnung und das Bedürfnis der Landwirte befriedigen.

Im Allgemeinen kann man sagen, daß der Schöpfer unsere Gegend gesegnet hat, daß er die Mühe und Arbeit des Landmannes belohnt hat, und der Landwirt vergißt unter solchen Umständen auf seine Arbeiter nicht, welche den kleinen Teil, den er ihnen zukommen läßt, ohne Zweifel auch verdienen.

Wir haben uns also auch nicht vor jenen gefährlichen Arbeiterbewegungen zu fürchten, welche die obere und Theißgegend unseres Komitates in fortwährender Aufregung erhalten; denn wir wissen von den Beweggründen derselben nichts.

Die Ernte ist gut, der Landwirt ist einsichtsvoll, er bezahlt seine Arbeiter nach dem erhabenen Gesetze der Billigkeit und christlichen Nächstenliebe; unsere Arbeiter aber sind nüchtern denkend, strebsam, und hören eher auf die Worte Jener, welche ihr geistiges und leibliches Wohl wollen, als auf die Verführungen Jener, welche durch ihre Hezereien zu ungerechten Forderungen aufreizen, und im Falle der Verweigerung derselben sie zum Stricke, zum Müßiggange und zum Aufruhr verleiten.

Der Segen Gottes, Arbeitsamkeit und Nächstenliebe sind jene Faktoren, welche allein im Stande sind unser irdisches Wohlergehen zu fördern und zu befestigen. Wo diese fehlen, dort ist jedes andere Mittel — wie die Erfahrung zeigt — erfolglos.

FEUILLETON.

Knöd'l und G'selcht's.

[Feuilleton der „Apatin und Umgebung.“]

Wiener Skizze von Vincenz Chiavacci.

Im Leben eines richtigen Gassenjungen gibt es mehr Gefahren und Abenteuer, als ein Trapper in den Wildnissen Canada's, oder ein Robbenjäger in den starren Eisregionen des Nordens, ja selbst ein Löwenjäger in den Sandwüsten Afrikas aufzuweisen hat. Wenn sich diese Gefahren auch nicht an Intensität mit denen der genannten Abenteuerer vergleichen lassen, so ist ihre Zahl und Mannigfaltigkeit doch weitaus größer.

Wir Großen haben zumeist keine Ahnung davon, welche anarchische Zustände unter unseren hoffnungsvollen Mitbürgern im Alter von fünf bis fünfzehn Jahren herrschen. Diejenigen von uns, welche in ihrer Kindheit die Straße nie anders als in Begleitung von Erwachsenen betreten haben, wissen nichts von Bedrängniß, Kampf und Noth zu erzählen, sie kennen aber nicht das stolze Gefühl der Siegesfreude, das lohnende Bewußtsein seiner selbstlosen That. Uns er-

wachsene binden schon Gesetz und Sitte, Höflichkeit und Uebereinkommen. Da unten aber herrschen noch die Zustände des Mittelalters, das Recht des Stärkeren, brutale Gewalt. Aus dem Gehaben unserer Straßenjugend können wir unsere ursprünglichen Triebe und Leidenschaften wie in einem Spiegel schauen. So sind wir Alle und so würden wir auch bleiben, wenn uns nicht Cultur und Sitte ihre Fesseln auferlegen würden.

Was ist so ein kleiner Knirps von Jahren für ein schutzloses Geschöpf, wenn er die Gasse betritt! Lamm und Tiger haben mehr Interessengemeinschaft, als zwei Buben mit einem Altersunterschied von fünf Jahren. Freilich macht auch hier die Noth ersfinderisch, und die ersten Anfänge der gesellschaftlichen Ordnung, das Bündniß der Schwachen gegen den Starken, gleichen auch hier gar oft die Unterschiede der Geburt und der übermüthigen Stärke aus.

Wie in den Meeresstiefen der gefräßige Hai den Schrecken der Häringe und Sardellen bildet, so ist auf der Straße der Schusterjunge das Urbild der rohen Gewalt und Grausamkeit für den schutz- und rechtlosen Schwarm der Tascherlasse. Wie die Weißfische vor dem gefräßigen Hecht so reißen die jungen Staatsbürger mit den rückwärts geknüpften Hosens bei der Annäherung des grausamen Peinigers aus.

Der kleine Gustl von der Madam' Rippey holt die Milch zum Fausenkaffee. Es ist ihm eine liebe Beschäftigung; denn die Milchfrau hat vierzehn Kühe im Stalle stehen und der Gustl kann sich an den großen, gemüthigen Thieren mit den sanften Blosaugen nicht satt sehen. Der Stall mit seiner Wärme und seinem animalischen Duft hat auch so viel Trauliches und Anheimelndes für ihn. Es gehört zu seinen reinsten Freuden, dabei stehn zu dürfen, wenn die Milchfrau der „braunen Bis'l die kostbare Flüssigkeit mit geschickten Fingern entlockt und sein Häferl mit dem schäumenden Nährstoff bis zum Rande füllt. Mitunter streichelt er das gute Thier, und die „braune Bis'l“ läßt es sich ruhig gefallen und blickt nach ihm mit ihren sanften, klugen Augen, als wollte sie sagen: „Wenn's Dir Freude macht, mir ist's recht.“ Sie ist so ganz anders, die gute „Bis'l“, wie der boshafte Hansl, der Schusterlehrling. Und darum träumt ihm auch regelmäßig von der Braunen. Einmal hat er sie sogar im Traume gemolken. Mit solch freundlichen Bildern im Herzen verläßt er den Kuhstall und geht mit vorsichtigen Schritten auf die Gasse; denn das Häferl ist bis zum Rande gefüllt und er darf nicht einen Tropfen verschütten, sonst meint die Mutter, er habe genascht.

Plötzlich bleibt er, von Schrecken gebannt,

Bienenzucht.

Das Leben im Bienenstaate.

Für Jeden, der sich Kenntnisse in den Naturwissenschaften erworben und die Vorgänge in der Sinnenwelt denkend zu betrachten gelernt hat, ist die ganze Schöpfung Gottes, die große Natur, eine unerschöpfliche Quelle der edelsten Freuden. Dies gilt nicht allein von den großen Erscheinungen in der Natur, welche von Zeit zu Zeit die Aufmerksamkeit der Menschen unwillkürlich auf sich ziehen, das gilt auch von den alltäglichsten Vorgängen, wenn wir sie denkend zu beobachten beginnen.

Welche Fülle von Unterhaltung und Belehrung bietet zum Beispiele das Leben der kleinen, unansehnlichen Biene dem sinnenden Naturfreude?!

20.000 bis 30.000 und oft noch mehr von diesen winzigen, nummer rastenden Wesen haben sich zu einem Staate vereinigt. Welche Achtung vor der Hoheit der Königin befiehlt dieses kleine, arbeitssame Völkchen; welche Hingebung für das Wohl der Gesamtheit der großen, nach so vielen Tausenden zählenden Gemeinschaft! Welch wunderbare Ordnung in Einzelnen wie im Ganzen ist in diesem Staatswesen zu finden!

Es ist als ob jede Arbeitsbiene sich geradezu bewußt wäre, daß sie nicht allein Pflichten gegen sich geradezu bewußt wäre, daß sie nicht allein Pflichten gegen sich, Pflichten gegen die ihr Nahestehenden, sondern auch Pflichten gegen die Herrscherin und Pflichten gegen die Gesamtheit des Bienenvolkes zu erfüllen habe, und daß sie zuerst alle diese Pflichten gewissenhaft erfüllen müsse, bevor sie auf jene Rechte Anspruch erheben könne, die ihr als Mitglied der Gesellschaft zustehen.

Es scheint fast, als würde jede einzelne

Arbeitsbiene in ihrem ganzen Thun und Lassen von der Ueberzeugung geleitet werden, daß ein gesichertes Wohlergehen ihres kleinen „Ichs“ ohne gesicherte Wohlfahrt aller anderen Arbeitsbienen, die zusammen den Bienenstaat bilden, ein Ding der Unmöglichkeit sei —.

Was würde aus dem Bienenstaate werden, wenn sich keine Biene mehr dem wohlthätigen Zwange unterwerfen wollte, der die ganze Gesellschaft beherrscht, dem sich alle willig unterwerfen im Dienste der den ganzen Staat erhaltenden und belebenden Idee?

Was würde geschehen, wenn allmählig jede einzelne Biene auf die Idee käme, künftighin nur mehr an sich allein zu denken, für sich allein zu sammeln und auf eigene Faust zu handeln, mit anderen Worten, wenn im Bienenstaate die Selbstsucht das herrschende Gefühl und der Egoismus zur Tiefeder des Handelns erhoben würde?

Der Bienenstaat würde ohne Zweifel bald der Auflösung anheimfallen; aus den Arbeiterbienen aber würden sogenannte Raubbienen werden, die sich in den milden Lüften des Sommers allerdings ganz gut durch's Leben schlagen. Aber nach der milden Herrschaft des Sommers kommt des Winters Tyraunei, und die Eisblumen, welche die Nordstürme an die Fenster malen haben keine Honigkelche.

Was nun? —

Aug. L.

Bácska népmozgalma.

Bács-Bodrogh vármegye 1890-ik évi népszámlálásának eredménye bebizonyította, hogy Bácska nem csak terjedeleme, hanem néptömörsége is az ország első megyei közé sorakozik. B.-B. vrm. a négy sz. k. v. hozzá nem számítással a második helyet foglalja el.

1890-ben a városok kivételével 573. 114 lelket számlált. Ha ezen eredményt egybevetjük az 1896. év végén kiszámított eredményvel 611.200, igen nagy különbséget látunk.

Hat év alatt közel 40 ezer (38.000) lélekkel szaporodott. Ez oly kedvező eredmény, melyet csak kevés megye mutathat fel.

1897. év január havától az orsz. m. kir. statisztikai hivatal havonként is kimutatja az ország népmozgalmát.

Itt alább látható tabella csakis B.-B. vrm. adatait tartalmazza. E táblácska külön tünteti ki az élve, külön halva születettek, úgy szintén a 7 éven alul és 7 éven felüli elhaltakat.

— Bács-Bodrogh vármegye 1897. év. —

Vármegye illetve sz. k. város	éve szülöttek	halva szülöttek	Házasság kötések			Halálozások		Népza- porodás
			alul	felül	összesen	7. éven		
J a n u á r h ó.								
Bács-Bodr.	1987	40	598	732	625	1.357	630	
Baja	43	—	12	19	19	38	5	
Szabadka	291	—	62	87	78	160	131	
Ujvidék	95	—	15	28	21	59	36	
Zombor	67	—	11	27	42	69	2	
össz.	2483	40	696	893	790	1.683	800	
F e b r u á r h ó.								
B.-B. vrm.	2065	36	1.049	662	561	1.223	842	
Baja	43	—	19	13	19	38	11	
Szabadka	283	1	123	96	80	176	107	
Ujvidék	65	1	36	18	23	41	24	
Zombor	63	—	30	21	31	52	11	
össz.	2519	38	1.267	810	714	1.624	992	
M á r c i u s h ó.								
B.-B. vrm.	2246	42	292	648	590	1.238	998	
Baja	58	2	13	16	23	39	29	
Szabadka	307	1	27	107	74	181	129	
Ujvidék	80	—	14	30	25	55	25	
Zombor	74	1	7	16	25	41	33	
össz.	2765	46	353	817	737	1.554	1211	
Á p r i l i s h ó.								
B.-B. vrm.	2018	36	147	549	574	1.124	895	
Baja	55	2	8	18	26	44	11	
Szabadka	310	—	21	108	91	199	111	
Ujvidék	70	—	6	20	27	47	23	
Zombor	81	1	9	15	25	40	41	
össz.	2534	39	191	710	743	1.453	1081	

wie das Vöglein vor dem Blicke der Klapperschlange, stehen. Sein Feind, der Schuster-Hansl, ist eben um die Ecke gebogen. Seine Augen leuchten boshaft. Er führt etwas Böses im Schilde.

Soll er umkehren? Das würde den Feind nur zur Verfolgung reizen. Er geht also langsam und zaghaft seines Weges, den Blick zur Erde gesenkt, als ob er seinen Feind nicht bemerkte.

Der Schuster-Hansl schwingt ein paar Stiefeln wie ein Rad und pfeift die „kleine Fischerin“ dazu. Der kleine Guschl verläßt das Trottoir, um seinem Gegner keinen Anlaß zu Feindseligkeiten zu bieten. Das nützt ihm aber wenig. Mit einer raschen Wendung stößt der Hansl an ihn an, daß die Milch fußhoch aufspritzt und sagt dann unwillig: „No kannst net ausweichen, Mistbua?“

Der Guschl kämpft seine Empörung nieder und geht stumm seines Weges.

Das ist aber dem Hansl wieder nicht recht. Er pflanzt sich vor ihm auf und schreit:

„Hast net g'hört, was i g'sagt hab', ausweichen sollst!“

Dem Guschl treten die Thränen in die Augen: „An' Ruha' lass' m'r“, ruft er mit weinerlicher Stimme, „sunst sag' i's meiner Mutta!“

„Was, droh'n a no?“ erwiedert der Hansl.

„Na wart', da hast an' Sperfahn, damit'st wenigstens deiner Muatta was derzähl'n kannst.“

Er versteht dem Wehrlosen, der sein Häferl nicht auslassen darf, einen kunstgerechten „Sperfahn“. Es ist das ein leichter Grad der Folter, welcher darin besteht, daß man dem Inquisten mit dem Daumen die Nasenspitze in unnatürlicher Weise nach oben drückt.

Jetzt wallt dem Guschl auch sein Blut. „Auslassen“, schreit er, „sunst spuck' i Di an.“ Der Schwache ist eben nichts scrupulös in der Wahl der Waffen.

„Ah, so kunnst Du m'r,“ hohnlacht der Hansl, „na wart, da werd'n m'r's von anern Seiten angeh'n.“

Mit einer raschen Wendung hat er den Guschl von rückwärts gepackt und sein Knie wiederholt in einen elastischen Körperteil seines Opfers gestossen. „So, da hast an' Knödl“, daß D' es Deiner Muatta sag'n kannst, und da hast a G'selch's daß D'r's Spucken vergeht.“

„Knödl und G'selch's“ sind schon ein verstärkter Grad der Folter. Der Guschl bekommt gleich mehrere Portionen von dieser gesunden Hausmannskost und bei jedem Stoß verschüttet er einen Theil der Milch.

Ein Vorübergehender sieht die Mißhand-

ung, bleibt stehen und ruft:

„Schamst Di net, so an' klan' Buab'n zu sekier'n. Gleit' packst Di, sunst mach i D'r Füaß.“ —

„Weg'n was schimpft er mi denn an Schusterpapp und spuckt m'r ins Gesicht“, sagt Hansl im Tone gekränkter Unschuld und läßt sein Opfer fahren.

Der Passant hält den Fall für erledigt und geht weiter. Raum ist er über die Ecke gebogen, so hat Hansl sein Opfer wieder eingeholt.

„Magst d' Weanastadt jég'n?“ fragt er den Guschl mit gleichnerischer Freundlichkeit.

„Na, na, i hab's eh schon g'jég'n“ ruft dieser schauernd.

Er meint damit nicht Glavacef's „Kolos-falgemälde“, sondern einen dritten, verschärften Grad der Folter, welcher darin besteht, daß man die flachen Hände an die Ohrmuscheln seines Opfers legt, und dieses wie in einem Schraubstock emporhebt. Eben wollte er die furchtbare Drohung zur Wahrheit machen, als in das Verhängniß ereilte.

Als er nach dem Kopfe des Guschl langte, empfand er einen Choc, der nur von zwei mächtigen „Dachteln“ herrühren konnte, und seine

Különösen érdekes a hónapok közötti különbözet mert ebből az olvasó világosan láthatja a népszaporodás menetét és arányát.

A számok léghisebb hullámzása a születéseknél észlelhető, aránytalanul nagy azonban a házasságé melyet a rendes menettől a február hó évi tett ki, kevésbé hullámzó már a 7 éven aluli és 7 éven felüli elhaltaké, bár ezek számait is nagyította az ezen évszakban uralgó kanyaró, r. taroklob és tüdővész.

Ha a tiszta népszaporodást tekintjük, úgy találjuk, hogy azok daczára a nagy halálásoknak szép eredménynek mondhatók. Minden egyes hónap jóval 600-on felül tün- tel fel szaporodást.

A vmegye 4 sz. kir. v. teljesen megegye- zőn tüntet fel hullámzást mint maga megye.

A halálásokat, mint már fennebb említettem, nagyobb részt fertőző betegségek okozták.

A következő 12 város illetve község- ben a fertőző betegségek által előidézt halá- lásetek száma 5-nél nagyobb: Szabadka, Ujvidék, Zombor, Zenta, Bács-Almás, Baj- mok, Kula, Szt. Tamás, Ó-Becse, Ada, Mo- hol, Csantavér.

Ami a vegyes házasságot illeti, Bács- kában úgy látszik még nem barátoktak meg vele mert 1897. január óta csak 4 e- setben kötött zsidó-keresztény házasság, mi igen szép jele a vallás szeretetének.

Bácska eme szép eredményeket egye- dül csak a közjólétnek és a közegészségü- nek köszönheti, mert ha ezek nem volnának rendezettek, lehetetlenség volna elképzelni, hogy ily szép szaporodást mutasson fel egy megye.

Ha Bácska eme fokozatos növekedését járvány megnem akasztja, nagy Bácskát i- dővel nem közmondáskép, hanem tényleg Bácsországnak fogják nevezni.

Ambrus Gy.

Augen hatten die Empfindung, als würde vor ihnen die dritte Front eines Sturmes Feuer- werkes abgebrannt.

Der „große Bruder“ des Gustl war zum Entsat herangerückt. Mit Gustl's Bruder war nicht zu spaßen; denn er ist — Fleischhauer.

Ganz so, wie er es bei Rälbern gewohnt war, faßte er den Hansl bei den Ohrmuscheln und schlepte ihn vor seinen Meister.

Schweigend löste dieser nachdem er die Anlage gehört, den Riemen von seinen Knien und mit den Worten: Da hast Dein Knöd'l und Dei' G'selcht's wieder z'ruck", ließ er ihn auf der Reversseite Hansl tanzen.

Gustl empfand dabei ein Hochgefühl, als ob ei- nem Tiger die Zähne ausgerissen würden. Jetzt fürchtete er auch die Rache Hansl's nicht mehr. Wußte dieser doch, daß er einen „großen Bru- der“ hatte.

„Apatin és vidéke.“

1897 júliushó 1-ével új előfizetést nyitunk lapunkra.

Előfizetési ára:

Egész évre 4 frt.

Fél évre 2 frt.

Egy negyedre . . . 1 frt.

Kérjük azokat a t. cz. vidéki elő- fizetőket, kiknek előfizetésük június végével lejár, hogy azt minél előbb meg- újítani sziveskedjenek, nehogy a lap szét- küldése fönnakadást szenvedjen. Szerény vállalatunk szives támogatásáért esd

a szerkesztő.

Auf „Apatin und Umgebung.“

beginnt mit 1-stem Juli ein neues Abon- nement.

Pränumerationspreise:

Auf ein viertel Jahr 1 fl.

Auf ein halbes Jahr 2 fl.

Auf ein ganzes Jahr 4 fl.

Wir eruchen die geehrten Abonnenten in der Provinz, deren Pränumeration mit Ende Juni abläuft, mögen ihr Abonnement je eher erneuern, damit in der Zusendung des Blattes keine Unterbrechung eintrete.

Die hierortigen gesch. Freunde unseres Blattes eruchen wir, erst bei Empfang der Quittung ihren Abonnementbetrag zu ent- richten. Um zahlreiche Unterstützung bittet

Die Redaction.

Ujdonságok. — Neuingkeiten.

— Emlékszobor Bethlen Gábornak. Az E. M. K. E. igazgató-választmányának f. évi június hó 30-án tartott ülése elhatározta, hogy mozgalmat indit Bethlen Gábor gróf, az E. M. K. E. első elnöke emléké- nek az egyesület kolozsvári palotája előtti parkban szoborművel megörökítése végett. Az ügy végrehajtásával a directoriumot biz- ta meg. Fölösleges az eszme és czél haza- fias fontosságát bővebben indokolni: felhiv- juk ezennel az ország közönségét, hogy a czél javára nyújtandó adományát Kolozsvár- ra, Merza Lajos E. M. K. E. főpénztáros- hoz küldeni sziveskedjék.

* **Verlobung.** Bácskai Bela Unter-Notär verlobte sich mit dem lebenswürdigen Fel. Pau- line Faust, Tochter des Apatiner Bürgerschul- Lehrers Johann Faust.

* **Übersetzung.** Herr Michael Polányi 2-ter Grundbuchsjührer in Zombor, der längere Zei-

ten bei uns in selber Eigenschaft wirkte, wurde nach Sásd übersezt.

* **Statutengenehmigung.** Der Minister des Innern hat die Statuten des Dorosfloer-Bürger- Cafinos genehmigt.

* **Mittwoch** wurde der Leichnam des in Baden ertrunkenen 18 jährigen Schlossergehilfen Lorenz Schäfer gebürtigt von Cservenka aus den Kluthen der Donau herausgezogen.

* **In der am 28. Juni** stattgefundenen Sitzung des Bacs-Bodrogher Comitates wurden zu Waisenamts-Beisiger Dr. Paul Buday und Karl Trischler gewählt.

* **In unserer Comitete** stricken die Schnit- ter in folgenden Gemeinden: Ober-Álmás, Ri- giza, Ober Szt.-Jvan, Szonta auf der Pusta, Sári und Raftina, Topolya, D-Becse, in Zen- taer und Neufager Bezirke, ferner in Kis-Szál- lás und Borzód.

* **Feuer in Apatin.** Am 3-ten Juli kam in der Szechenyi-Gasse Feuer aus, welches die Wirtschaftsgebäude des Wendelin Speiser und Brand einäscherte. Das Haus des Brand' war versichert.

* **Künstliche Eisbereitung im Hause.** Es wird gewiß jeder Hausfrau angenehm sein, zu erfahren, auf welche Weise sie schnell etwas künst- liches Eis bereiten kann. Hier das ganze Rezept: Man nehme einen irdenen Topf, gieße 100 Gramm Schwefelsäure und 50 Gram Wasser hinein und füge sodann 30 Gramm schwefelsaures Soda hinzu. In diese Mischung, die natürlich auch in größerer Menge bestellt werden kann, stelle man ein kleineres Gefäß, welches das zum Gefrieren bestimmte Wasser enthält, decke es zu und dre- he das Ganze leicht hin- und her, damit die Kältemischung in Bewegung bleibt. In wenigen Minuten wird das Wasser in dem kleinen Ge- fäß zu Eis geworden sein. Dieselbe Lösung läßt sich mehreremale verwenden.

* **Kostbare Tabakdosen.** In London wurde jüngst eine Anzahl berühmter Tabakdosen verkauft. Der Verkauf brachte mehr als 200.000 Mark ein. Einige von diesen Dosen erzielten sehr bedeu- tende Preise; eine Ludwig XVI. aus emailirten Golde wurde für 3920 Mark verkauft, eine Ludwig XV. mit Edelsteinen für 6092 Mark; eine Ludwig XVI., die dem Kaiser von Brasilien gehörte und die dann Rochefort besaß, die er während seiner Verbannung in London verkaufte, erreichte bei der Versteigerung einen Preis von 11.200 Mark.

* **Die ältesten Banknoten** sind in China angefertigt worden, und zwar 2697 vor Christi Geburt. Ursprünglich wurden diese Noten von der kaiserlichen Schatzkammer ausgegeben, später auch von Banken unter staatlicher Kontrolle. Sie waren auf Papier das aus den Fasern des Maul- beerbaumes gemacht war, mit blauer Tinte ge- druckt. In dem asiatischen Museum in Peters- burg befindet sich eine solche Note aus dem Jah- re 1399 v. Chr.

* **Die seltene Erscheinung des „Blutregens“** konnte man in Rudolfsquad in einigen Gärten beobachten. Bekanntermaßen rührt diese Erschei- nung von dem blutrothen Saft eines Schmet- terlings-Baumeißling (Pieris crataegi) her wel- chen dieser bald nach seiner Geburt tröpfeln läßt. Diese Schmetterlinge sind heuer in so ungeheurer Menge aufgetreten, daß sich die Gemeindevorste-

hung veranlaßt fühlte, deren Verteilung dadurch zu befördern, daß sie für je fünfzig Stück einen Kreuzer bezahlt Auf diese Weise konnten dieselben in drei Tagen über 200.000 Stück einlösen. Einen eigentümlichen Anblick boten die Obstbäume, die, von den Schmetterlingen voll besetzt, wie im schönsten Blüthenschmucke prangten.

* **Vertheuerung des Postportos.** Aus Wien meldet man von einer geplanten Vertheuerung der Postwerthzeichen, welche mit 1. Jänner künftigen Jahres ins Leben treten soll. Die neu zu verausgabenden Postwerthzeichen sollen in Kronenwährung bemessen sein und einzelne auch im Preise vertheuert werden. So zunächst die Korrespondenzkarte, die ab 1. Jänner 5 Heller kosten würde. Der Preißsatz von 5 Hellern soll überhaupt als Grundlage für die Bewertung der einzelnen Postwerthzeichen festgesetzt werden, so daß in einigen Lagen eine Preissteigerung resultirt. Der Preis der Postanweisungs-Blankete (bisher einhalb fr.) soll ebenfalls auf 2 Heller erhöht werden. Man verspricht sich aus dieser Erhöhung eine bedeutende Mehreinnahme, wird doch der Konsum der Korrespondenzkarten allein auf 200 Millionen Stück in Oesterreich-Ungarn angenommen. Gleichzeitig aber glaubt man damit den ersten Schritt zu der vom Weltpostkongresse in Washington angeregten Einführung eines internationalen Postwerthzeichens zu thun, da beispielsweise der Preis der deutschen Postkarte (Korrespondenzkarte) 5 Pfennige beträgt.

* **Neuhundert Ehescheidungsprozesse** sind derzeit beim Budapester kön. Gerichtshof im Zuge, eine Zahl, wie sie seit Jahrzehnten in dieser Höhe nicht vorgekommen ist. Die mit dem Referat der Ehescheidungsprozesse betrauten zwei Richter haben die Hände voll zu thun und können nur schwer mit ihrer Arbeit fertig werden. Unter solchen Umständen hat der Gerichtshofpräsident zwei weitere Richter designirt, die sich ausschließlich mit den Ehescheidungsprozessen zu befassen haben werden.

Allerlei.

(Die Bazaratastrophe und die Mode.) Aus Paris wird geschrieben: Durch die Brandkatastrophe des Wohltätigkeitsbazars ist die Hälfte der vornehmen Gesellschaft von Paris in persönliche Trauer versetzt. Aber auch die Leute, die nicht durch verwandtschaftliche Bande verpflichtet wären Trauer anzulegen, wählen momentan aus rücksichtsvoller Theilnahme, wenn auch nicht gerade Schwarz, so doch dunkle Farben zu ihrem Anzug, damit das Gesamtbild der Toiletten nicht in zu schroffen Widerspruch mit der Allgemeinstimmung trete. Die Mode hat sich diese Neigung natürlich sofort zu Nutzen gemacht und eine Menge Stoffe in Grau, Schwarz-Weiß, Violett und Violet auf den Markt geworfen, die in eine äußerst geschmackvolle Atmosphäre von Halbtrauer versetzen. Die „wirklichen“ Trauerkleider, das heißt die Gewänder, die man einem nahen Blutsverwandten zu Ehren anlegt, werden, natürlich auch nach den Vorschriften der gerade herrschenden Mode, aber unter Vermeidung von Extravaganzen geschnitten und angefertigt. Augenblicklich ist beispielsweise der sonst

allgemein und auch von älteren Damen gern getragene „Belero“ bei Trauer gänzlich auszuschließen; Volants auf den Rücken, westenartige, überbauschenden Chemisettes sich öffnende Jacken sind auch nicht gern gesehen und für die äußeren Hülsen wählt man zur Trauer lieber anstatt der kurzen abstehenden „Collets“, die unwillkürlich einen vergnügten Eindruck machen, längere Mantelkragen mit weichen Falten oder Shawls aus Krepp oder Wolle. Jackenpaletots und Redingottes sind auch zulässig. An den zu erwartenden warmen Tagen, die doch hoffentlich nicht ganz ausfallen werden, wird man schwarze Kleider aus Grenadine tragen. Der glatt herabfallende Rock ist vorn anliegend und die Gesamtheit der leichten Stoffmasse faßt eine breite Falte am Rückenansatz zusammen; das Unterkleid aus stumpfer schwarzer Seide hat denselben Rockschnitt und ein ausgeschnittenes Nieder, über dem die plissirte Blousentaille am Halse in einer vollen Spitzenrüsche endet. Die langen, engen, fein plissirten Ärmel zeigen über der Schulter ein leichtes, schmetterlingsartiges Gebauch aus Grenadine und enden am Handgelenk mit schmaler, gerüschter Spitze. Bei ganz tiefer Trauer der ersten Wochen trägt man zu diesem Kleide eine Toque aus schwarzem Krepp, die später durch einen schwarzen Strohhut, mit Krepprüschen und schwarzen Mohnblumen garnirt, ersetzt werden kann. Der mit Krepp überdeckte Sonnenschirm, von dessen schwarzem Holzstock lange Kreppschleifen herabflattern, und schwarze seidene oder dänische, niemals Glacéhandschuhe, vervollständigen den Anzug Eleganter und weniger tieftrauernd ist ein Kleid aus schwarzem Atlas, zu Dieners passend. Das hohe Atlasnieder öffnet sich über einem mit Fettsitteln durchsetzten Devant aus schwarzem bauschenden Tüll, der Tüll einfaß ist, von den Schultern ausgehend, bis zum halben Rock herabreichend, mit Revers aus schwarzem Seidenmouffeline und Bandschleifen eingefast; eine besonders große Bandschleife fixirt die Revers oben. Der glatte nicht schleppende Rock schließt am unteren Rand mit einem breiten Volant aus schwarzem Seidenmouffeline. Sehr leichte Halbtrauer repräsentirt ein Kleid aus hell-lila Seidenmouffeline, mit schwarzen Spitzen und Bändern garnirt; daneben ein Kostüm für Promenade aus schwarz und weiß karriertem Cachemir, das durch Garnierung mit Crêpe de Chine und schwarzem Atlasbändern die gewünschte traurige Stimmung zu erreichen sucht. Für junge Mädchen stellt man sehr elegante Halbtrauernanzüge her, indem man sie über weiße Kleider aus matten gemustertem Stoff Maria Antoinette-Fichus aus schwarzem Krepp anlegen läßt, die im Verein mit weißen, schwarz garnirten Strohhüten nicht nur äußerst kleidsam wirken, sondern auch dem Zweck, eine Toilette ersten Styles herzustellen und auf das Eleganteste entsprechen.

(**Nur immer schneidig.**) Ein Rekrut fuhr dieser Tage in Zürich auf dem Tram, und da es recht warm machte, hatte er einige Knöpfe seines Waffenrockes aufgeföpft. Das ärgerte einen Wachtmeister, der sich ebenfalls unter den Passagieren befand und er fuhr den Rekruten ob seiner unmilitärischen Erscheinung barsch an, behielt aber dabei seine Zigarre im Mund. Da mischte sich ein Dritter ein, der, an den Wacht-

meister sich wendend, sagte: „Bevor Sie hier kommandieren, nehmen Sie die Zigarre aus dem Mund!“ und zum Rekruten gewandt: „Wenn der Herr Wachtmeister einen Rapport gegen Sie machen sollte, so berufen Sie sich auf mich als Zeuge, ich bin der Major S.“ — „Fehlte bloß noch der Oberst, der die unzulässige Disziplinierung eines Vorgesetzten im Beisein eines im Untergegebenen gerüffel hätte,“ bemerkt dazu die „Züricher Post.“

Kundmachung.

Die Apatiner Korbflechtergenossenschaft gibt einem p. t. Publikum bekannt, daß sie ihre Werkstätte und Geschäft in ihr eigenes Haus [Tuczaovits'sches Haus] Kirchengasse Nr. 1105. verlegt hat.

Zugleich geben wir bekannt, daß wir unser Waarenlager bisher mit den verschiedensten neueren Luxuswaaren bedeutend vermehrt haben, und daß wir jede Bestellung, auch Reparaturen, sowohl in-Looco, als auch auswärts zur größten Zufriedenheit unserer geehrten Kunden auszuführen immer bestrebt sein werden.

Für das bisher geschenkte Zutrauen unserer geschätzten Kunden bestens dankend, bitten wir auch fernerhin um die gütige Unterstützung des geehrten Publikums.

Achtungsvoll

Die Direction

der Apatiner Korbflechtergenossenschaft

2907. szám

tkvi. 1897.

Árverési hirdetmény.

Az apatini kir. járásbíróság mint telekkönyvi hatóság közhírré teszi, hogy néhai Schinkó Adám és neje Angebrandt Marianna volt bresztov czi lakosok öpkéntes árverési ügyében a bresztováczi 1136. számú betétben A. I. 224. és 225. hrszám alatt 316. ö. i. szám alatt irt ház udvar és kert 800 frt a + 5856 hrszámú szántó 400 frt a bresztováczi 1078. számú betétben A. + 40/4 hrszámú kert 75 frt s a bresztováczi 1346 számú betétben A. + alatt irt 1742. hrszámú szántó 130 trt kikiáltási árban Bresztováczon a községházánál 1897. évi augusztus hó 5-ik napján d. e. 10 órakor bir. végrehajtási árverés alá fog bocsájtani s a kikiáltási áron alól is el fog adatni.

Árverezni szándékozik tartoznak a kikiáltási ár 10%-kot készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni vagy neki a bíróságnál előlegesen elhelyezett bánatpénzről kiállított

elismervényt átszolgáltatni. Vevő köteles a vételért 3 egyenlő részletben és pedig az elsőt egy hó, a másodikat két hó, a harmadikat három hó alatt mindig az árverés napjától számított 5% kamattal együtt a zombori kir. adóhivatal mint letéptéztárnak lefizetni s a vétel után járó kincstári illetéket viselni.

A bánatpénz az utolsó részletbe fog be-
datni.

Apatinban 1897. évi június hó 16-án a kir. járásbíróóság mint telekkönyvi hatóság nál.

Lahner Antal kir. albiró.

Van szerencsém a nagy érdemű közönség szives tudomására hozni, hogy

Polák Béla

urat társul magam mellé vettem. Egyúttal kérem új czégünk iránt az eddigi 5 évi működésem alatt szerzett bizalmat továbbra is fentartani. Részünkről biztositjuk a n. érdemű közönséget, hogy a szakmánkba vágó

szobafestő munkákat

a legnagyobb pontossággal végezzük. Hogy a n. érdemű közönség kívánalmainak még jobban eleget tehessek, összeköttetésbe léptem az első budapesti, müncheni és bécsi czégekkel. A n. érdemű közönség becses pártfogásáért esdve, maradtunk

alázatos szolgálói

Weltner és Polák

szobafestők.

Majdnem

8000 FORINT

lesz díjtalanul kiosztva

„**A L É T**”

kiadóhivatala által. A díjkiosztáson, valamint a kiadóhivatal által nyugtandó tisztességes és jövedelmező mellékkereseten, (biztos állásra való kilátással) részt vehet mindenki (nő vagy férfi) ki a következő talány megfejtését beküldi

A s Zeren cseabát Rakse géde.

A ki ezen talányt meg tudja helyesen fejteni, az küldje a megfejtést és 35 krt. postabélyegben a pontos címével „A L É T” kiadóhivatalának,

B U D A P E S T, V.

Minden egyes beküldőnek egy rendkívül érdekes, diszes kötésű könyv lesz bérmentve megküldve. Azonkívül

8 osztályban 1500 főjutalom

majdnem

8000 frt összértékben

köztük jutalmak: 1000, 800, 750, 500, 300, 250, 200, 150, 100 korona s. i. t. értékben lesz kiosztva olyképp, hogy bárki is mind a 8 osztályon részt vehet s így 8 legelső fő-

jutalomra is tehet szert. A közelebbi felvilágosítást valamint a jutalmazottak névsora-
és címe „A L É T”-ben lesz közzétéve.

A „REFORM-TANMÓD VEZETŐSÉGE,” hogy a maga nemében páratlan a pedagógiailag szaktekintélyek által elismert psychó- és physiologiai következetességen alapuló tanfolyamain (levél-szerint is) résztvevők között (nő vagy férfi) több mint

15000 KORONA

díjakat oszt ki oly célból, hogy ezen tanmódot — amely mindenek előtt a tanulni óhajtot megtanítja tanulni, s egyben ennek emlékeztethettségét a tökély legmagasabb fokára emelni törekszik, s csakis akkor kezd a tulajdonképeni tantárgy tanításához ha a tanuló emlékezőtehetsége az illető tantárgy felfoghatására kellően előkészítetett, — mindenütt ismeretessé tegye adja a következő díjtalanút.

A g Yakor lat it Ud Á s
N. n. N. n. N. n. N. n. N. n. k ireh
Asz nos

A ki ezen talányt helyesen meg tudja fejteni küldje azt és 40 kr. postabélyeget a pontos címével a REFORM-TANMÓD, e. „VEZETŐSÉGÉHEZ,

Budapest, váczai-körút 74.

Minden egyes beküldőnek egy rendkívül érdekes, diszes kötésű könyv lesz bérmentve megküldve. Azonkívül

8 osztályban 1500 főjutalom
több mint 15000 korona

összértékben köztük 1000, 800, 750, 500, 300, 250, 200, 150, 100 korona s. i. t. értékben lesz kiosztva, olyképp, hogy bárki is mind a 8 osztályban vehet részt s így 8 legelső főjutalomra is tehet szert. Közelebbi felvilágosítások valamint a jutalmazottak névsora és címe más helyen lesz közölve.

Két új fürdő.

Az Erdélyrészi Kárpát-Egyesület

hivatásának megfelelőleg, Erdélyben, a legszebb helyeken két fürdőt létesített, az egyik

Radna-Borberek

(Besztercze-Naszódmegye.),

mely fenyvesek között, gyönyörű erdős környezetben 700 m. magasan fekszik. A völgy, a hol a fürdő van, őserdők örökzöldjétől csodás szépségű.

Az itt felbuzogó Széchenyi-víz orvosi tapasztalat szerint a sápadtság, vérszegénység, gyengeség és vérszegénységen alapuló idegbetegségek eseteiben, női betegségekben, úgyszintén hosszan tartó betegségek után mutatkozott rendkívül jóhatásúnak. Gyógyító tényezők még a meleg- és hideg-fürdő s a kitünő levegő.

Vérszegényeknél páratlan hatása.

Kolozsvártól Beszterczéig vasuton, Beszterczétől kocsin lehet ide jutni.

Szobák ára mérsékelt. Az E. K. E. vendéglőjében 80 krtól 1 frtig kaphatók kényelmes berendezésű szobák. Gyógydíj 1 frt. Koszt: ebéd (4 tál étel) 80 kr. vacsora 50 kr. Meleg fürdő 35 kr, hideg fürdő 10 kr.

A magas fekvés, a pompás hegyi utak, a fenyvesek kigőzölgésétől fűszeres, friss, tiszta levegő, a kitünő víz, az érdekes kiránduló helyek: a legelső klimatikus gyógyítóhelyé tették e fürdőt.

A másik fürdő **DOMBHÁT** (Besztercze-Neszódm.),

mely gyönyörű fenyvessel borított hegy tövében terül el. A fürdő vizének bámulatos gyógyító hatásáról a mult században könyveket irtak össze. Míg nem most az E. K. E. a régente híres és kedvelt fürdőt újra szervezte.

A domhádi víz, mely „Livia-forrás” név alatt jött forgalomba, a legkiválóbb lugossavanyúvizek közé tartozik.

Gyógyító hatása kitünő. Belső alkalmazására különösen a hurutos bajok gyógyulnak. Emésztési zavarok, étvágyhiány, gyomorégés, gyomorsavanyúság, aranyeres bántalmak, epezsavarok, gyomor- és bélhurut javulni fognak a domhádi Livia-forrásvíz alkalmazására. Kiváló sikerrel használható a légzőszervek hurutjánál, a köhögési inger és tüdőhurutuál is. A domhádi Livia-forrás vize, mint üdítő- és asztali víz is kitünő!

A fürdőtelep kényelmesen van berendezve. Az árak a legolcsóbbak. Szobák ára 50 krtól 1 frtig. Koszt kitünő és olcsó.

Utazás Beszterczéig vonaton és innen szép vidéken 3 óra alatt kocsin.

Fürdőidőszak jun. 1-től szept. 15-ig.

Mindkét fürdőre nézve fevilágosításokkal szolgál az Erdélyrészi Kárpát-Egyesület titkársága Kolozsvárt.

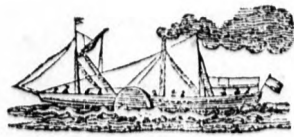
Mindkét forrás vize forgalomba van hozva és kapható Mattoni és Villeczégnél Budapesten. (Teréz-körút 37.)

Kolozsvár, 1897. május 12.

Bethlen Bálint gróf,
elnök.

Feilitsch Arthur br.,
társelnök.

Radnóti Dezső,
főtítkár.



Fahrplan

der Passagier-Schiffe:

Thalfahrt:

Sonntag, Mittwoch und Freitag 11 Uhr 10 Minuten Vormittag.

Bergfahrt.

Sonntag, Mittwoch und Freitag 8 Uhr 20 Minuten Abends.

Omnibusfahrt

von Apatin nach Zombor täglich in der Früh 6 Uhr und Nachm. 1 Uhr. Von Zombor zurück Vorm. 10 Uhr und Nachmittags 5 Uhr.

Omnibusközlekedés

Apatinból — Zomborba Indulás reggel 6 órakor, d. u. 1 órakor. Zomborból — Apatinba reggel 10 órakor d. u. 5 órako



Vasuti menetrend. — Eisenbahn-Fahrordnung.

Szabadka Dálja között és viszont. — Zwischen Szabadka und Dálja.
Érvényes 1897 május 1-étől. — Giltig vom 1. Mai 1897.

Óra és percz Stunde u. Minute	Óra és percz Stunde u. Minute	Óra és percz Stunde u. Minute	Óra és percz Stunde u. Minute	Az állomás neve Name der Station	Óra és percz Stunde u. Minute	Óra és percz Stunde u. Minute	Óra és percz Stunde u. Minute	Óra és percz Stunde u. Minute
A vonat jellege — Zugsgattung				A vonat jellege — Zugsgattung	A vonat jellege — Zugsgattung			
Vegyes Gemischt	Személy Personen	Gy. Vonat Schn. Zug	Vegyes Gemischt		Vegyes Gemischt	Gy. Vonat Schn. Zug	Személy Personen	Vegyes Gemischt
4.50	2.50	6.22	6.32	ind. Szabadka	6.55	9.27	1.26	10.40
5.20	2.29		7.03	Tavankút	6.22		1.30	10.10
5.49	2.49	6.55	7.33	Bajmok	5.58	8.55	12.47	9.47
6.28	3.20	7.22	8.17	N.-Militics	5.06	8.27	12.90	8.58
6.45	3.34	7.35	8.34	érk. Zombor	4.46	8.15	11.54	8.35
6.55	3.41	7.41		ind. Zombor		8.08	11.47	8.25
7.22	4.20	7.59		Prg.-Szt.-Iván		7.50	11.27	8.00
7.39	4.16	8.11		Szóna		7.38	11.12	7.39
7.54	4.28	8.22		Gombos		7.26	10.59	7.24
9.28	5.25	9.18		Erdőd		6.25	9.59	6.00
9.44	5.37	9.28		érk. Dálja		6.14	9.45	5.45

Zombor — Ujvidék 2.³⁰ és 3.⁵¹ — Zombor — Baja 7.⁰⁵ és 4.⁰⁵

NB. Az aláhuzott perczek az este 6 tól reggel 6 óráig terjedő időközt jelzik.

NB. Die unterstrichenen Minuten deuten die Zeit von Abend 6 bis Früh 6 Uhr an.

Personen- und Preis Tarif

auf dem zwischen Apatin und Baja verkehrenden Lokalschiffe M. Á. V. No. III. der Ungarischen Fluß- und See-Aktiengesellschaft.
von APATIN.

I. Classe	II. Classe	III. Classe	Name der Station	Bis 25 Kilogr.	Bis 50 Kilogr.	Bis 75 Kilogr.	Bis 100 Kilogr.	Über 100 Kilogr.	Für einen Hund
45 Kr.	30 Kr.	20 Kr.	B. Monostorszegh	25 Kr.	25 Kr.		50 Kr.	100 Kr.	10
70 Kr.	40 Kr.	30 Kr.	Vörösmart	25 Kr.	25 Kr.		50 Kr.	100 Kr.	10
85 Kr.	50 Kr.	35 Kr.	(Battina) Kis-Kőszeg	25 Kr.	25 Kr.		50 Kr.	100 Kr.	10
85 Kr.	50 Kr.	35 Kr.	Bezdan	25 Kr.	25 Kr.		50 Kr.	100 Kr.	10
150 Kr.	90 Kr.	60 Kr.	Mohács	50 Kr.	50 Kr.		100 Kr.	200 Kr.	25
180 Kr.	110 Kr.	70 Kr.	Duna-Szekeső	50 Kr.	50 Kr.		100 Kr.	200 Kr.	30
225 Kr.	135 Kr.	90 Kr.	Baja	50 Kr.	50 Kr.		100 Kr.	200 Kr.	35

Fahrordnung.

Von Apatin nach Baja	4 Uhr Früh
B. Monostorpeg	5 ¹⁵ " "
Vörösmart	6 " "
Kis-Kőszeg (Battina)	6 ²⁰ " "
Bezdan (Kahnst.)	6 ³⁰ " "
Mohács	8 ²⁰ " "
Szekeső	9 ¹⁰ " "
Anf. in Baja	10 ³⁰ " "

Von Baja nach Apatin	1 Uhr Nachmittags
Szekeső	1 ⁰⁵ " "
Mohács	2 ³⁰ " "
Bezdan	4 ³⁵ " "
Battina	4 ⁴⁰ " "
Vörösmart	5 " "
B. Monostorpeg	5 ³⁰ " "
Anf. in Apatin	6 ²⁰ " "

SZAVADILL JÓZSEF

Könyvnyomdája Apatinban.

Elvállal minden,

a könyvnyomdászat körébe vágó munkákat, úgymint:
diszes számlák, jegyzékek és tudósító levelek, eljegyzési és esketési kártyák,
izléses meghívók, tánczrendek cím-, asztali és névjegyek,

árjegyzékek, gyászlapok,

táblás-kimutatások, takarékpénztári mérlegek, időszaki és folyó-
iratok, hírlapok, Művek, diszes kivitelű szalag-aranyozások,
ipar és kereskedelmi körlevelek,

levélpapírok és borítékok czégnyomással, falragaszok stb. elkészítését.

*Különösen ajánlhatom az érdeemes községeknek és ügyvéd uraknak
szóló nyomtatványokat melyekből nagy raktárt tartok. Községi nyomtatvá-
nyok, legfinomabb iroda és meritett papirokból vannak készítve, úgy hogy
semmi tekintetben panasz nem merülhet fel.*

☞ Községi előjáróságok és egyéb hivatalok részére egy évi elszámolás
és portómentesen szállítok nyomtatványokat. ☜

Ügyvéd Úrak figyelmébe!

1000 drb. boríték czégnyomással	2. frt. 50 kr. — 3.
1000 „ Levélpapír nyolezad alak	5 „ —
1000 „ „ negyed alak $\frac{1}{2}$ ives	6 „ —
1000 „ „ $\frac{1}{1}$ „	8 „ 50 kr.
100 „ Meghatalmazás v. Kötelezvény	50 kr.
1000 iv Fogalmazvány-papír	3 frt. —
1000 „ finom fehér irodapapír	6 „ —